



澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 1/2003 號行政長官批示，將一名學士作為駐第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司政府代表的委任續期 117

批示摘錄數份 117

行政法務司司長辦公室：

批示摘錄一份 118

社會文化司司長辦公室：

批示摘錄一份 118

運輸工務司司長辦公室：

第 137/2002 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予民航局局長，作為簽訂租用國際銀行大廈二十七樓一號、二號、三號、九號及十號室作為該局設施之租賃合同的簽署人 119

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 1/2003, que renova a nomeação de uma licenciada como delegada do Governo junto da sociedade denominada «Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau, S.A.». 117

Extractos de despachos. 117

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Extracto de despacho. 118

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Extracto de despacho. 118

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 137/2002, que subdelega poderes no presidente da Autoridade de Aviação Civil, como outorgante, no contrato de arrendamento das salas 1, 2, 3, 9 e 10 do 27.º piso do edifício Luso Internacional destinadas à instalação daquela Autoridade. ... 119

第 138/2002 號運輸工務司司長批示，將一幅位於澳門半島西望洋眺望臺街的無主土地歸併為澳門特別行政區的私產	119	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 138/2002, que integra no domínio privado da RAEM, as parcelas de um terreno vago, sitas na península de Macau, na Rua do Miradouro de Santa Sancha.	119
第 139/2002 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“關閘邊檢大樓-新廣場及地下公共客運總站建造工程”的施工合同的簽署人	123	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 139/2002, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a execução da «Empreitada de Construção da Nova Praça e Terminal Subterrâneo de Transportes Públicos de Passageiros — Posto Fronteiriço das Portas do Cerco».....	123
第 140/2002 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂提供“旅遊學院新校舍之建造”工程的協調及監察服務合同的簽署人	123	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 140/2002, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a prestação dos serviços de coordenação e fiscalização da empreitada de construção do «Novo Edifício Escolar do Instituto de Formação Turística».....	123
第 141/2002 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“第三條澳氹大橋施工方案的檢視”的執行合同的簽署人	123	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 141/2002, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a elaboração da «Revisão do Projecto de Execução da 3.ª Ponte Macau-Taipa».....	123
第 142/2002 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“設計/建造第三條澳氹大橋的承攬工程之技術援助及品質控制服務”合同的簽署人	124	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 142/2002, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a «Assistência Técnica e Controlo de Qualidade à Empreitada de Concepção/Construção da 3.ª Ponte Macau-Taipa».....	124
海關：			
批示摘錄數份	124		
立法會輔助部門：			
決議摘錄數份	125		
終審法院院長辦公室：			
批示摘錄數份	126		
新聞局：			
批示摘錄數份	126		
行政暨公職局：			
批示摘錄數份	127		
法務局：			
批示摘錄數份	128		
印務局：			
批示摘錄數份	128		
民政總署：			
決議摘錄一份	129		
經濟局：			
批示摘錄數份	129		
		Serviços de Alfândega:	
		Extractos de despachos.	124
		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
		Extractos de deliberações.	125
		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
		Extractos de despachos.	126
		Gabinete de Comunicação Social:	
		Extractos de despachos.	126
		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
		Extractos de despachos.	127
		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
		Extractos de despachos.	128
		Imprensa Oficial:	
		Extractos de despachos.	128
		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
		Extracto de deliberação.	129
		Direcção dos Serviços de Economia:	
		Extractos de despachos.	129

財政局：	
延長及修改澳門地區經營中式彩票專營特許合同	130
批示摘錄數份	131
統計暨普查局：	
批示摘錄數份	133
勞工暨就業局：	
批示摘錄數份	133
博彩監察暨協調局：	
批示摘錄一份	134
司法警察局：	
批示摘錄數份	134
澳門監獄：	
批示摘錄一份	135
衛生局：	
批示摘錄數份	136
教育暨青年局：	
批示摘錄一份	139
文化局：	
批示摘錄數份	140
旅遊局：	
批示摘錄一份	141
體育發展局：	
批示摘錄一份	141
澳門格蘭披治大賽車委員會：	
批示摘錄數份	142
郵政局：	
批示摘錄數份	142
環境委員會：	
批示摘錄數份	143

政府機關通告及公告

海關佈告：	
公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員一缺、二等高級資訊技術員一缺、二等資訊技術員一缺及二等資訊督導員一缺的普通入職開考的准考人確定名單	144

Direcção dos Serviços de Finanças:	
Prorrogação e alteração ao contrato de concessão, em regime de exclusivo, da exploração no território de Macau de lotarias chinesas.	130
Extractos de despachos.	131
Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
Extractos de despachos.	133
Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
Extractos de despachos.	133
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
Extracto de despacho.	134
Polícia Judiciária:	
Extractos de despachos.	134
Estabelecimento Prisional de Macau:	
Extracto de despacho.	135
Serviços de Saúde:	
Extractos de despachos.	136
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
Extracto de despacho.	139
Instituto Cultural:	
Extractos de despachos.	140
Direcção dos Serviços de Turismo:	
Extracto de despacho.	141
Instituto do Desporto:	
Extracto de despacho.	141
Comissão do Grande Prémio de Macau:	
Extractos de despachos.	142
Direcção dos Serviços de Correios:	
Extractos de despachos.	142
Conselho do Ambiente:	
Extractos de despachos.	143

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Alfândega:	
Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, uma de técnico superior de informática de 2.ª classe, uma de técnico de informática de 2.ª classe e uma de assistente de informática de 2.ª classe.	144

行政暨公職局佈告：

為填補一等翻譯六缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 144

印務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員一缺、一等資訊技術員一缺、一等助理技術員兩缺及一等照相排版操作員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的的通告 145

民政總署佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺及二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 146

通告一則，關於為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考 146

財政局佈告：

為填補一等翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 148

統計暨普查局佈告：

公告一則，關於為填補首席資訊技術員兩缺、首席普查暨調查員三缺、一等助理技術員一缺、首席行政文員一缺及一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考 148

博彩監察暨協調局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 149

澳門監獄佈告：

公告一則，關於張貼甄選男性應考人接受獄警基本培訓課程之體能測試及格與被淘汰之應考人名單 150

港務局佈告：

為填補航行主管三缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 150

地球物理暨氣象局佈告：

為填補特級資訊督導員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 150

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 144

Imprensa Oficial:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, uma de técnico de informática de 1.ª classe, duas de técnico auxiliar de 1.ª classe, e uma de operador de fotocomposição de 1.ª classe. 145

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e uma de segundo-oficial. 146

Aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. 146

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 148

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Anúncio sobre a abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico de informática principal, três de agente de censos e inquiridos principal, uma de técnico auxiliar de 1.ª classe, uma de oficial administrativo principal e uma de primeiro-oficial. 148

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista. ... 149

Estabelecimento Prisional de Macau:

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aptos e excluídos na prova física para a selecção de candidatos masculinos, destinados à frequência do Curso de Formação Básica de Guardas Prisionais. 150

Capitania dos Portos:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de mestre de manobra. 150

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de assistente de informática especialista. 150

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 1/2003 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 1/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 33/2001 號行政法規第十一條第二款和三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一款和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

一、將康偉學士擔任第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司政府代表的委任，續期一年。

二、執行該職務的每月報酬為 \$ 6,600.00 元整（澳門幣陸仟陸佰元整）。

三、本批示自公佈之日起生效，效力追溯至二零零三年一月一日。

二零零三年一月三日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos previstos no n.º 2 do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 33/2001 e nos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegada do Governo junto da sociedade denominada «Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau, S.A.», da licenciada Hong Wai, pelo prazo de um ano.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação, com efeitos retroactivos a 1 de Janeiro de 2003.

3 de Janeiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批示摘錄

Extractos de despachos

透過辦公室主任二零零二年十一月二十六日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第六款及第二十八條第一款 b 項的規定，甘鳳顏於政府總部輔助部門任職的散位合同，自二零零二年十二月七日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階工人的薪俸點 120 點。

透過行政長官二零零二年十二月十三日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用陳福源及洪旺權在政府總部輔助部門分別擔任第六職階工人及第五職階工人的職務，薪俸點 160 點及 150 點，為期一年，由二零零三年一月一日起生效。

透過辦公室主任二零零二年十二月十三日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一、第三款，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款規定，區寶如於政府總部輔助部門任職的編制外合同，自二零零三年二月八日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等公關督導員的薪俸點 305 點。

Por despachos do chefe do Gabinete, de 26 de Novembro de 2002:

Kam Fong Ngan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à categoria de operário, 2.º escalão, índice 120, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 6, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Dezembro de 2002.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Dezembro de 2002:

Chan Fok Un e Hong Vong Kun — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, como operários, 6.º e 5.º escalão, índices 160 e 150, respectivamente, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Por despacho do chefe do Gabinete, de 13 de Dezembro de 2002:

Au Pou U — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à categoria de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2003.

透過辦公室主任二零零二年十二月十七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任第一職階助理員的散位合同獲續期，生效日期及期限如下所列：

周煥心、張翠芳及簡瑞英，由二零零三年一月十五日續聘至二零零三年十二月三十一日；

馮麗芳，由二零零三年一月二十二日續聘至二零零三年十二月三十一日；

鍾惠儀，由二零零三年一月十五日續聘至二零零三年七月十四日。

二零零二年十二月三十日於行政長官辦公室

辦公室代主任 馮少榮

行政法務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零二年十二月九日第11-I/GSAJ/2002號批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第二、三款及第14/1999號行政法規第十條第一款第五項、第十八條第一、六款及第十九條第八款規定，梁金燕擔任本辦公室司長助理的一般委任，自二零零三年一月一日起，續任兩年。

二零零二年十二月三十一日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

社會文化司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官及社會文化司司長於二零零二年十二月二十三日及十八日作出的批示：

安棟樑學士 — 根據經十二月二十一日第85/89/M號法令第九條第二款及第249/2001號行政長官批示第四款（一）項及第五款

Por despachos do chefe do Gabinete, de 17 de Dezembro de 2002:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, conforme as datas efectivas e prazos a cada um indicados:

Chao Wun Sam, Cheong Choi Fong e Kan Soi Ieng, de 15 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2003;

Fong Lai Fong, de 22 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2003;

Chong Vai I, de 15 de Janeiro a 14 de Julho de 2003.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 30 de Dezembro de 2002. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Fung Sio Weng*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 11-I/GSAJ/2002, de 9 de Dezembro:

Leong Kam In — renovada a comissão normal de serviço, pelo período de dois anos, como adjunta da Secretária deste Gabinete, nos termos do artigo 71.º, n.ºs 2 e 3, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, conjugado com os artigos 10.º, n.º 1, alínea 5), 18.º, n.ºs 1 e 6, e 19.º, n.º 8, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999 da RAEM, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 31 de Dezembro de 2002. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo e do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, respectivamente de 23 e 18 de Dezembro de 2002:

Licenciado João Manuel da Costa Antunes — nomeado, em regime de acumulação, pelo período de um ano, coordenador da Comissão do Grande Prémio de Macau, a tempo parcial, ao abrigo do artigo 9.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21

的規定，以非全職的方式兼任澳門格蘭披治大賽車委員會協調員的職務，為期一年，自二零零三年一月一日起生效。

二零零二年十二月二十六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

de Dezembro, e nos termos dos n.ºs 4, alínea I), e 5, do Despacho do Chefe do Executivo n.º 249/2001, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 26 de Dezembro de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

第 137/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條的規定，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民航局局長博樂克上校或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“銀勝發展有限公司”簽訂租用國際銀行大廈二十七樓一號、二號、三號、九號及十號室作為該局設施之租賃合同。

二零零二年十二月二十六日

運輸工務司司長 歐文龍

第 138/2002 號運輸工務司司長批示

一、位於澳門半島西望洋眺望臺街1至3號的住宅樓宇及一座無門牌編號，用作車房的樓宇已被拆卸，且在該等土地上興建四間單一住宅平房、一個更亭及四個車房，有關的門牌分別為17號及27號、33號及43號、55號及61號、71號及81號、15號、74號、80號、84號及88號。

二、上述的住宅平房連更亭所佔的地塊以字母“A”、“B”、“C”及“D”標示在地圖繪製暨地籍局於二零零二年十一月七日發出的第4685/1994號地籍圖上，面積分別為231平方米、227平方米、305平方米及307平方米。而車房所佔的地塊以字母“E1”、“E2”及“E3”標示在同一地籍圖上，面積分別為128平方米、4平方米及2平方米。

三、以字母“E2”及“E3”標示的地塊為登記於物業登記局第13311號樓宇的一部份，但其他地塊仍未登記。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 137/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no presidente da Autoridade de Aviação Civil, Rui Alfredo Balacó Moreira, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de arrendamento das salas 1, 2, 3, 9 e 10 do 27.º piso do edifício Luso Internacional destinadas à instalação daquela Autoridade, a outorgar com a sociedade «Silver Win Development Limited».

26 de Dezembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 138/2002

1. Nos terrenos situados na Rua do Miradouro de Santa Sancha, na península de Macau, resultantes da demolição dos prédios n.ºs 1 a 3, destinados a habitação, e de um prédio sem número, destinado a garagem, foram construídas quatro moradias de habitação unifamiliar, uma casa de guarda e quatro garagens, às quais foram atribuídos, respectivamente, os números policiais 17 e 27, 33 e 43, 55 e 61, 71 e 81, 15, 74, 80, 84 e 88.

2. As referidas moradias, incluindo a casa de guarda, ocupam as parcelas de terreno assinaladas pelas letras «A», «B», «C» e «D» na planta n.º 4 685/1994, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 7 de Novembro de 2002, com as áreas de 231 m², 227 m², 305 m² e 307 m², respectivamente, e as garagens ocupam as parcelas assinaladas pelas letras «E1», «E2» e «E3» na mencionada planta, com as áreas respectivas de 128 m², 4 m² e 2 m².

3. As parcelas de terreno identificadas com as letras «E2» e «E3» fazem parte do prédio descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 13 311, mas as restantes parcelas não se encontram descritas.

四、鑒於需以澳門特別行政區的名義對上述的不動產進行登記，故現將以字母“A”、“B”、“C”、“D”及“E1”標示在上指地籍圖中的無主土地歸併為澳門特別行政區的私產。

基此：

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第七條第二款的規定，作出本批示。

一、將位於澳門半島西望洋眺望臺街，其上建有15號、17號及27號、33號及43號、55號及61號、71號及81號、74號、80號、84號及88號樓宇，以字母“A”、“B”、“C”、“D”及“E1”標示在地圖繪製暨地籍局於二零零二年十一月七日發出的第4685/1994號地籍圖上，面積分別為231平方米、227平方米、305平方米、307平方米及128平方米的無主土地歸併為澳門特別行政區的私產。上述地籍圖附於本批示並作為其組成部份。

二、本批示即時生效。

二零零二年十二月二十六日

運輸工務司司長 歐文龍

4. Verificando-se a necessidade de registar os referidos imóveis a favor da Região Administrativa Especial de Macau, procede-se agora à integração no seu domínio privado das parcelas de terreno vago assinaladas, na referida planta cadastral, pelas letras «A», «B», «C», «D» e «E1».

Assim;

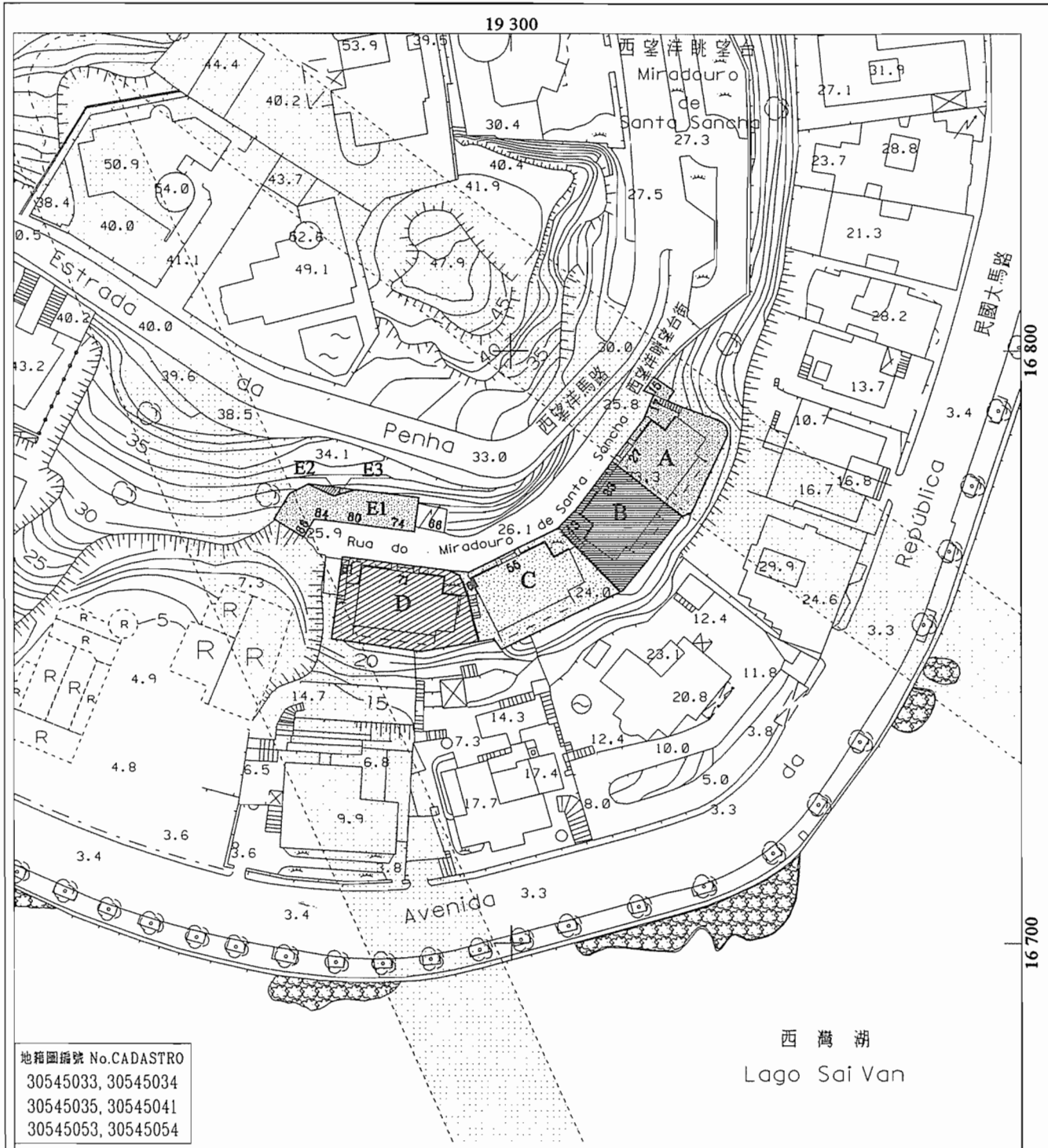
Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 7.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São integradas no domínio privado da Região Administrativa Especial de Macau as parcelas de terreno vago, assinaladas pelas letras «A», «B», «C», «D» e «E1», na planta n.º 4 685/1994, emitida pela DSCC, em 7 de Novembro de 2002, anexa ao presente despacho e do qual faz parte integrante, com as áreas, respectivamente, de 231 m², 227 m², 305 m², 307 m² e 128 m², situadas na península de Macau, na Rua do Miradouro de Santa Sancha, onde se encontram construídos os prédios urbanos n.ºs 15, 17 e 27, n.ºs 33 e 43, n.ºs 55 e 61, n.ºs 71 e 81, e n.ºs 74, 80, 84 e 88.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

26 de Dezembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.



地籍圖編號 No.CADASTRO
 30545033, 30545034
 30545035, 30545041
 30545053, 30545054

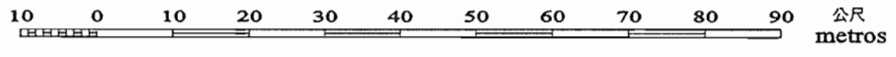
西灣湖
 Lago Sai Van

西望洋眺望台街15-81及74-88號
 Rua do Miradouro de Santa Sancha n.ºs 15-81 e 74-88



地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO
 高程基準：平均海平面
 Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

地塊 Parcela A = 231 m ²	地塊 Parcela E1 = 128 m ²
地塊 Parcela B = 227 m ²	地塊 Parcela E2 = 4 m ²
地塊 Parcela C = 305 m ²	地塊 Parcela E3 = 2 m ²
地塊 Parcela D = 307 m ²	

四至 Confrontações actuais :

- A+B+C+D 地塊 :
Parcelas A+B+C+D :
- 東北 - 位於鄰近西望洋眺望台街之土地，於物業登記局被推定沒有登記；
NE - Terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Rua do Miradouro de Santa Sancha;
- 東南 - 位於鄰近民國大馬路之土地 (n°14344)，位於鄰近西望洋眺望台街之土地 (n°13912) 及 位於鄰近西望洋眺望台街之土地，於物業登記局被推定沒有登記；
SE - Terreno junto à Avenida da República (n°14344), terreno junto à Rua do Miradouro de Santa Sancha (n°13912) e terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Rua do Miradouro de Santa Sancha;
- 西南 - 位於鄰近西望洋眺望台街之土地 (n°13912) 及 西望洋眺望台街；
SW - Terreno junto à Rua do Miradouro de Santa Sancha (n°13912) e Rua do Miradouro de Santa Sancha;
- 西北 - 西望洋眺望台街；
NW - Rua do Miradouro de Santa Sancha;
- E1+E2+E3 地塊 :
Parcelas E1+E2+E3 :
- 北 - 位於鄰近西望洋馬路之土地 (n°13311) 及 位於鄰近西望洋馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記；
N - Terreno junto à Estrada da Penha (n°13311) e terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Estrada da Penha;
- 南 - 西望洋眺望台街；
S - Rua do Miradouro de Santa Sancha;
- 東 - 位於鄰近西望洋馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記及 位於鄰近西望洋眺望台街之電力變壓站；
E - Terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Estrada da Penha e Posto de transformação eléctrica junto à Rua do Miradouro de Santa Sancha;
- 西 - 位於鄰近西望洋眺望台街之土地，於物業登記局被推定沒有登記。
W - Terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Rua do Miradouro de Santa Sancha.

備註: - "A+B+C+D+E1"地塊，於物業登記局被推定為沒有登記的土地。

OBS As parcelas "A+B+C+D+E1" são terreno que se presume omissa na C.R.P..

- "E2+E3"地塊為標示編號13311的部分。

As parcelas "E2+E3" são parte da descrição n°13311.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

第 139/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第 30/2000 號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代位人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與「通利建築置業工程有限公司」簽訂「關閘邊檢大樓 - 新廣場及地下公共客運總站建造工程」的施工合同。

二零零二年十二月二十七日

運輸工務司司長 歐文龍

第 140/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與乘風土木工程顧問有限公司簽訂提供「旅遊學院新校舍之建造」工程的協調及監察服務合同。

二零零二年十二月二十七日

運輸工務司司長 歐文龍

第 141/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 139/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da «Empreitada de Construção da Nova Praça e Terminal Subterrâneo de Transportes Públicos de Passageiros — Posto Fronteiriço das Portas do Cerco», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Construção e Obras de Engenharia Tong Lei, Limitada».

27 de Dezembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 140/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação dos serviços de coordenação e fiscalização da empreitada de construção do «Novo Edifício Escolar do Instituto de Formação Turística», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e Sociedade de Consultadoria em Engenharia Civil, Limitada.

27 de Dezembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 141/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Or-

條，並連同第30/2000號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 J.L. Cândia Martins Projectos de Estruturas Limitada 及 CONSULASIA — Consultores de Engenharia e Gestão, Limitada” 公司簽訂“第三條澳氹大橋施工方案的檢視”的執行合同。

二零零二年十二月三十日

運輸工務司司長 歐文龍

第142/2002號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條和連同第30/2000號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

本人轉授予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代理人一切所需的權力，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門土木工程實驗室簽訂「設計/建造第三條澳氹大橋的承攬工程之技術援助及品質控制服務」合同。

二零零二年十二月三十日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零三年一月八日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

dem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a elaboração da «Revisão do Projecto de Execução da 3.ª Ponte Macau-Taipa» a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e as empresas J. L. Cândia Martins Projectos de Estruturas Limitada e Consulasia — Consultores de Engenharia e Gestão, Limitada.

30 de Dezembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 142/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Assistência Técnica e Controlo de Qualidade à Empreitada de Concepção/Construção da 3.ª Ponte Macau-Taipa», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Laboratório de Engenharia Civil de Macau.

30 de Dezembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 8 de Janeiro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零二年十二月十六日所作之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款以及十二月二十一日第86/89/M號法令第三十八條第一款的規定，確定委任第三職階一等翻譯員，編號963840——盧少貞及第三職階二等翻譯員，編號963941——鍾素新，分別擔

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Dezembro de 2002:

Lou Sio Cheng e Chong Sou San, n.ºs 963 840 e 963 941, intérpretes-tradutores de 1.ª e 2.ª classe, ambos do 3.º escalão — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores principal e de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 540 e 490, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, do ETAPM,

任海關文職人員編制傳譯及翻譯人員組別、第一職階首席及第一職階一等翻譯員之職務，薪俸點為540及490。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款以及十二月二十一日第86/89/M號法令第二十九條第一款的規定，確定委任第三職階二等無線電通訊輔導技術員，編號953651——梁建華，擔任海關文職人員編制專業技術員組別、第一職階一等無線電通訊輔導技術員之職務，薪俸點為305。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十九條第一款的規定，確定委任第二職階一等文員，編號942980——黃佩儀，擔任海關文職人員編制行政人員組別、第一職階首席行政文員之職務，薪俸點為305。

二零零三年一月二日於海關

副關長 賴敏華

立法會輔助部門

議決摘錄

按照立法會執行委員會二零零二年十二月十九日的議決及行政長官二零零二年十二月二十三日的批示：

根據第11/2000號法律第三十四條、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條、八月二十四日第60/92/M號法令及四月十三日第89-G/98號法令的規定，Paulo Adriano Valente Cabral Garcia Taipa 學士在本部門擔任技術顧問的編制外合同續期一年，由二零零三年一月一日起生效，合同內之其他條件維持不變。

根據第11/2000號法律第三十五條，及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及八月二十四日第60/92/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，趙鴻瑛在本部門擔任第一職階二等高級技術員的散位合同，由二零零三年一月十四日起至二零零四年一月二日。

二零零二年十二月三十日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 38.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Leong Kin Wa, n.º 953 651, técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.ª classe, 3.º escalão — nomeado, definitivamente, técnico-adjunto de radiocomunicações de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 29.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Wong Pui I, n.º 942 980, primeiro-oficial, 2.º escalão — nomeada, definitivamente, oficial administrativo principal, 1.º escalão, índice 305, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 19.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Serviços de Alfândega, aos 2 de Janeiro de 2003. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 19 de Dezembro de 2002, e por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 23 do mesmo mês e ano:

Licenciado Paulo Adriano Valente Cabral Garcia Taipa, técnico agregado, contratado além do quadro destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos do artigo 34.º da Lei n.º 11/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, e do Decreto-Lei n.º 89-G/98, de 13 de Abril, a partir de 1 de Janeiro de 2003, mantendo-se em vigor as demais condições contratuais.

Zhao Hongying — contratada por assalariamento como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 35.º da Lei n.º 11/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 60/92/M, de 24 de Agosto, de 14 de Janeiro de 2003 a 2 de Janeiro de 2004.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 30 de Dezembro de 2002. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零二年十二月十七日之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員莊雪嫻、譚妙嫻及第一職階二等助理技術員 Sílvia de Assis之編制外合同均獲准以同一職級及職階續期一年，由二零零三年一月十日起生效。

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本辦公室第二職階熟練助理員杜健楓的散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零零三年一月十五日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零二年十二月十八日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本辦公室第三職階熟練助理員涂錦耀的散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零零三年一月十六日起生效。

二零零三年一月八日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零二年十一月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，徐擇廉及梁卓能在本局擔任第一職階二等攝影師及視聽器材操作員職務的編制外合同，分別自二零零三年一月一日及八日起續期兩年。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 17 de Dezembro de 2002:

Chong Sut Han aliás Susana Chong, e Tam Mio Han, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, e Sílvia de Assis, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalões, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Janeiro de 2003.

Tou Kin Fong, auxiliar qualificado, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Janeiro de 2003.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 18 de Dezembro de 2002:

Tou Kam Iu, auxiliar qualificado, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Janeiro de 2003.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 8 de Janeiro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Novembro de 2002:

Choi Chak Lim e Leong Cheok Nang — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como fotógrafos e operadores de meios audiovisuais de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 8 de Janeiro de 2003, respectivamente.

摘錄自行政長官於二零零二年十一月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零二年十一月十三日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二名的第二職階二等文案孔昭華及常前，獲確定委任為本局人員編制翻譯人員組別第一職階一等文案。

摘錄自行政長官於二零零二年十二月四日作出的批示：

黃樂宜學士及歐舜華副學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，在本局分別擔任研究暨刊物處處長及輔助社會傳播處處長職務之定期委任，自二零零三年二月十六日起，續期一年。

摘錄自行政長官於二零零二年十二月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條第一款及第四款，以及第一百四十條第一款的規定，本局第三職階顧問高級技術員陳明瑛學士，獲批長期無薪假，自二零零三年二月四日起，為期八年。

二零零三年一月八日於新聞局

局長 陳致平

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零二年十二月五日作出的批示：

根據十二月二十一日的第86/89/M號法令第十條第一款及由同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列在二零零二年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的合格應考人，按下指職級獲確定委任於本局人員編制：

評核成績中分別排名第一至第二的翁麗珊及鮑欣欣，二等公關督導員，獲委任為公關督導員職程第一職階一等公關督導員；

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 28 de Novembro de 2002:

Hong Chio Wa e Seong Chin, letrados de 2.^a classe, 2.^o escalão, classificados em primeiro e segundo lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 46/2002, II Série, de 13 de Novembro — nomeados, definitivamente, letrados de 1.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal de tradução do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 4 de Dezembro de 2002:

Licenciado Wong Lok I e bacharel Au Son Wa — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes da Divisão de Estudos e Publicações e da Divisão de Apoio à Comunicação Social, respectivamente, deste Gabinete, nos termos do artigo 4.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 16 de Fevereiro de 2003.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 19 de Dezembro de 2002:

Licenciada Chan Meng Ieng, técnica superior assessora, 3.^o escalão, de nomeação definitiva, deste Gabinete — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de oito anos, nos termos dos artigos 137.^o, n.ºs 1 e 4, e 140.^o, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Fevereiro de 2003.

Gabinete de Comunicação Social, aos 8 de Janeiro de 2003.
— O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Dezembro de 2002:

O pessoal, abaixo mencionado, classificado nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2002, II Série, de 6 de Novembro — nomeados, definitivamente, para as categorias e carreiras a cada um indicadas do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Yung Lai Shan e Pao Ian Ian, assistentes de relações públicas de 2.^a classe, classificados em 1.^o e 2.^o lugares, respectivamente, para assistentes de relações públicas de 1.^a classe, 1.^o escalão, da carreira de assistente de relações públicas;

評核成績中合格的獨一應考人Arnaldo Jorge da Silva，三等文員，獲委任為行政文員職程第一職階二等文員。

摘錄自本局局長於二零零二年十二月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，謝樂基在本局擔任第五職階半熟練工人職務的散位合同自二零零三年二月九日起續期一年。

二零零二年十二月三十日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法務局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零二年十一月十二日作出之批示：

應 Magnus Marcelo Pinho Silva 學士的請求，其在本局的個人勞動合同自二零零三年一月十一日起予以解除。

摘錄自代局長於二零零二年十二月十三日作出的批示：

根據十一月二十八日第 54/97/M 號法令第六十一條，配合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 b) 項及第二十三條第十二款的規定，登記及公證機關登記局局長第一職階譚佩雯學士，屬定期委任，獲確定委任出任該職位，自二零零三年一月三日起生效。

二零零三年一月八日於法務局

局長 張永春

印務局

批示摘錄

按照行政法務司司長於二零零二年十二月十日的批示：

朱麗明，本局第二職階二等技術輔導員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工

Arnaldo Jorge da Silva, terceiro-oficial, único classificado, para segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo.

Por despacho do signatário, de 10 de Dezembro de 2002:

Che Lok Kei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualeificado, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Fevereiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 30 de Dezembro de 2002. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 12 de Novembro de 2002:

Licenciado Magnus Marcelo Pinho Silva — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, nestes Serviços, a partir de 11 de Janeiro de 2003.

Por despacho da directora, substituta, de 13 de Dezembro de 2002:

Licenciada Tam Pui Man, conservadora, 1.º escalão, em comissão de serviço, dos Serviços dos Registos e Notariado — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 61.º do Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea b), e artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Janeiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 8 de Janeiro de 2003. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Dezembro de 2002:

Chu Lai Meng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, desta Imprensa — contratada além do qua-

作人員通則》第二十一條第一款 a 項、第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同擔任第一職階二等技術員的職務，為期一年，由二零零三年一月二日起生效。

Fu Hoi On 及 Lei Lai Fong，本局第四及第三職階散位熟練工人——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 b 項及第二十八條的規定，分別擔任第一職階二等散位資訊助理技術員及第一職階二等散位照相排版操作員的職務，為期一年，由二零零三年一月二日起生效。

二零零二年十二月三十日於印務局

代局長 李偉農

dro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2003.

Fu Hoi On e Lei Lai Fong, operários qualificados, 4.º e 3.º escalão, assalariados, desta Imprensa — assalariados, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de informática e operador de fotocomposição, ambos de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea b), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2003.

Imprensa Oficial, aos 30 de Dezembro de 2002. — O Administrador, substituto, *Lei Wai Nong*.

民政總署

決議摘錄

按本署於二零零二年十一月二十二日管理委員會會議所作之決議：

郭華好學士——臨時委任之第一職階二等獸醫，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定，且基於前臨時澳門市政局人員編制按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款規定繼續生效，該人員獲確定委任為上述人員編制內同一職位，自二零零二年十一月十九日起生效。

二零零二年十二月十一日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零二年十二月六日之批示：

梁洪——根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局助理員之職務，由二零零二年十二月二十一日起生效。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 22 de Novembro de 2002:

Licenciada Kwok Wah Ho, médica veterinária de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, do quadro de pessoal da ex-CMMP, mantido nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2002.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 11 de Dezembro de 2002. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Dezembro de 2002:

Leong Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Dezembro de 2002.

戴建威——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第一職階二等文員之職務，薪俸點為230，由二零零三年一月二十五日起生效。

二零零二年十二月二十七日於經濟局

代局長 蘇添平

財 政 局

澳門特別行政區與「Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada」之合同摘錄

延長及修改澳門地區經營中式彩票專營特許合同

茲證明：一九九零年八月二十四日在財政局公證處第279號簿冊第15頁至21頁繕立之《澳門地區經營中式彩票專營特許合同》，其後由一九九九年九月二十七日在同一公證處第316號簿冊第99頁至100頁及二零零一年十二月二十七日同一公證處第331號簿冊第79頁至80頁繕立的合同作出修訂，現於二零零二年十二月二十三日在同一公證處第342號簿冊第94頁至95頁背頁繕立的合同對其再作出修改，內容如下：

“第一條：延期

延長澳門特別行政區與Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada簽訂之經營中式彩票特許合同的期限，為期一年，至二零零三年十二月三十一日止。該合同簽訂於一九九零年八月二十四日，其後經一九九九年九月二十七日及二零零一年十二月二十七日所簽署之合同修訂。

第二條：溢價金

承批公司須付予特許實體一筆為數澳門幣五十萬元 (MOP500,000.00) 的溢價金，作為延長有關特許合同至二零零三年十二月三十一日之交換條件，但不妨礙上述特許合同規定的其他支付或義務。

第三條：第八條條文內容之增加

在上述特許合同第八條關於彩金金額之條文內增加第四款的規定，內文如下：

Tai Kin Wai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Janeiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 27 de Dezembro de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto do contrato entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada.

Prorrogação e alteração ao contrato de concessão, em regime de exclusivo, da exploração no território de Macau de lotarias chinesas

Certifico que, por contrato de 23 de Dezembro de 2002, lavrado de folhas 94 a 95 verso do Livro 342 da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças de Macau, foi alterado o «Contrato de Concessão, em regime de exclusivo, da exploração no Território de Macau de lotarias chinesas», do contrato de 24 de Agosto de 1990, lavrada de folhas 15 a 21 do Livro 279, revisto por contratos de 27 de Setembro de 1999, lavrado de folhas 99 a 100 do Livro 316 e de 27 de Dezembro de 2001, lavrado de folhas 79 a 80 do Livro 331, todos da mesma Divisão de Notariado, passando a ter a seguinte redacção:

«Cláusula primeira — Prorrogação

O prazo do contrato de concessão de exploração de lotarias chinesas celebrado entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada, em 24 de Agosto de 1990, e posteriormente alterado pelo contrato celebrado em 27 de Setembro de 1999 e pelo contrato celebrado em 27 de Dezembro de 2001 é prorrogado por um ano, cessando em 31 de Dezembro de 2003.

Cláusula segunda — Prémio

Como contrapartida da prorrogação do contrato de concessão até 31 de Dezembro de 2003, a concessionária fica obrigada a pagar à concedente um prémio de \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas), sem prejuízo de outros pagamentos ou obrigações previstos no referido contrato.

Cláusula terceira — Aditamento à cláusula oitava

À cláusula oitava do contrato de concessão, com a epígrafe «Valor dos prémios», é aditado um parágrafo, que será o número quatro, com a seguinte redacção:

“四、本特許合同屆滿後，承批公司必須自合同屆滿日起三十日內，將上款所指銀行帳戶的結餘，在完全沒有任何負擔的情況下，轉移予特許實體。”

第四條

除本修訂外，是次獲修改之特許合同之其餘條款，維持不變。”

二零零三年一月二日於財政局

代專責公證員 João Júlio Janela Baptista da Silva

批 示 摘 錄

按照二零零二年九月二日經濟財政司司長的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十條之規定，本局首席行政文員馮潔欣，批予長期無薪假，自二零零二年九月九日起，為期四年。

按照經濟財政司司長於二零零二年十一月二十八日之批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，鍾聖心及 Rui de Jesus Cardoso在本局分別擔任研究暨財政策劃廳廳長及總備用檔案室主管的定期委任，各自由二零零三年一月二十二日及一月三十一日起獲續期壹年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Míriam Carla Santos Almeida及 Ângela Maria da Luz Jacques在本局分別擔任第一職階一等技術輔導員及第一職階一等文員職務的編制外合約，皆自二零零二年十二月十四日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用李曦晴在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期壹年，自二零零二年十二月二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用何子佳在本局擔任第一職階二等督察職務，薪俸點為260，為期三個月，自二零零二年十二月九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，林耀鎮，吳

«Quatro. Cessando o presente contrato de concessão, a concessionária obriga-se, no prazo de trinta dias a contar do seu termo, a transferir para a entidade concedente, livre de quaisquer ónus ou encargos, o saldo da conta bancária referida no parágrafo anterior.»

Cláusula quarta:

Em tudo o mais mantém-se o contrato agora alterado.»

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Janeiro de 2003.
— O Notário Privativo, substituto, João Júlio Janela Baptista da Silva.

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Setembro de 2002:

Fong Kit Ian, oficial administrativo principal, de nomeação definitiva, destes Serviços — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de quatro anos, nos termos do artigo 140.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Setembro de 2002.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Novembro de 2002:

Chong Seng Sam e Rui de Jesus Cardoso — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Estudos e Planeamento Financeiro e chefe do Arquivo Geral Intermédio destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 e 31 de Janeiro de 2003, respectivamente.

Míriam Carla Santos Almeida e Ângela Maria da Luz Jacques — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe e primeiro-oficial, ambas do 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Dezembro de 2002.

Lei Hei Cheng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Dezembro de 2002.

Ho Chi Kai — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Dezembro de 2002.

Lam Io Chan, Ng Chi On e Ku Pak Man — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por

志安及古北文在本局擔任職務的散位合同自二零零二年十二月二十八日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第六職階熟練助理員的薪俸點 190 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Fátima Cristina Nunes Neves de Oliveira 及 Lina Maria dos Santos Nogueira 分別在本局擔任第二職階顧問高級技術員及第三職階特級技術輔導員職務的編制外合約，各自由二零零二年十二月十六日及二零零三年一月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鍾少山在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同，自二零零三年一月一日起續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零二年十一月二十九日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何家麟在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合約，自二零零二年十二月二日起獲續期六個月。

按照經濟財政司司長於二零零二年十二月三日之批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令及六月八日第 37/91/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項和第二款 a) 項的規定，Sylvia Isabel Jacques 在本局擔任司庫活動組組長的定期委任自二零零三年一月二十二日起獲續期壹年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，岑麗芳及 Laurentina Ribeiro Neves da Silva 在本局擔任職務的編制外合約分別自二零零二年十二月十六日及十七日起續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，分別轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點 485 的薪俸及第一職階一等技術輔導員的薪俸點 305 的薪俸。

按照經濟財政司司長分別於二零零二年十二月三日及十二月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款規定，以附註方式修改楊淑芬的散位合同第三條款，自二零零二年八月四日起轉為收取相等於第五職階助理員的薪俸點 140 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用統計暨普查局編制第三

averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência às categorias de auxiliares qualificados, 6.º escalão, índice 190, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Dezembro de 2002.

Fátima Cristina Nunes Neves de Oliveira e Lina Maria dos Santos Nogueira — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 2.º escalão, e adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Dezembro de 2002 e 1 de Janeiro de 2003, respectivamente.

Chong Sio San — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Novembro de 2002:

Ho Ka Lon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como técnico superior assessor, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Dezembro de 2002.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Dezembro de 2002:

Sylvia Isabel Jacques — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Operações de Tesouraria destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Janeiro de 2003.

Sam Lai Fong e Laurentina Ribeiro Neves da Silva — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência às categorias de técnico superior de 1.^a classe e adjunto-técnico de 1.^a classe, ambos do 1.º escalão, índices 485 e 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 e 17 de Dezembro de 2002, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 e 4 de Dezembro de 2002, respectivamente:

Ieong Sok Fan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2002.

Aurora Mercedes Campos da Silva, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, do quadro da DSEC — requisitada, pelo período

職階特級技術輔導員 Aurora Mercedes Campos da Silva 自二零零三年一月一日起在本局擔任第三職階特級技術輔導員的職務，為期壹年。

二零零三年一月二日於財政局

代局長 楊寶儀副局長

de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Janeiro de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, *Ieong Pou Yee, Christiana*, subdirectora.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年十二月六日作出的批示：

鮑少群，為本局第一職階顧問高級技術員，屬編制外合約，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，職級不變但修改職階，轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為 625，自二零零三年二月八日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，楊忠琴及張玉春在本局分別擔任第二職階顧問高級技術員及第三職階一等高級技術員職務的編制外合約獲續期一年，薪俸點為 625 及 535，各自由二零零三年二月八日及二月七日起生效。

二零零二年十二月二十七日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳（代副局長）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Dezembro de 2002:

Pao Sio Kuan, técnica superior assessora, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 625, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2003.

Ieong Chong Kam e Cheong Iok Chon — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores assessora, 2.º escalão, índice 625, e de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 e 7 de Fevereiro de 2003, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 27 de Dezembro de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*, subdirectora, substituta.

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年十一月二十七日和十二月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Novembro e 4 de Dezembro de 2002:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decre-

二十七條和二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

陳國強、曾健康及黃寶華，皆自二零零三年二月十二日起分別續聘為第三職階一等、第三職階一等及第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 335、335 及 260；

João dos Santos Lopes Jr.，自二零零三年二月十七日起續聘為第三職階首席行政文員，薪俸點為 330；

徐繼權，自二零零三年二月十二日起續聘為第三職階特級助理技術員，薪俸點為 330；

周炳因，自二零零三年二月二十日起續聘為第五職階熟練工人，薪俸點為 200。

二零零二年十二月三十日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

to-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Kuok Keong, Chang Kim Hong e Wong Pou Wa, como adjuntos-técnicos de 1.ª, 1.ª e 2.ª classe, 3.º, 3.º e 1.º escalão, índices 335, 335 e 260, todos a partir de 12 de Fevereiro de 2003;

João dos Santos Lopes Jr., como oficial administrativo principal, 3.º escalão, índice 330, a partir de 17 de Fevereiro de 2003;

Chui Kai Kun, como técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 12 de Fevereiro de 2003;

Chao Peng Ian, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 20 de Fevereiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 30 de Dezembro de 2002. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 暨 協 調 局

批 示 摘 錄

根據經濟財政司司長於二零零二年十一月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十八條第二款、一百四十條第三款及一百四十二條第一款的規定，以確定委任方式任職本局第一職階首席督察的 Filomeno Carlos Jorge Airoso 經享受長期無薪假後，獲准重返本局人員編制，由本批示刊登日起生效。

二零零二年十二月三十日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Novembro de 2002:

Filomeno Carlos Jorge Airoso, inspector principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, da DICJ — reingressa no quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, após licença de longa duração, nos termos dos artigos 138.º, n.º 2, 140.º, n.º 3, e 142.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir da data da publicação deste extracto de despacho.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 30 de Dezembro de 2002. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零二年十二月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 a) 項、第二十二條

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Dezembro de 2002:

Suen Kam Fai, Vong Peng Kuai, Pedro Miguel Campos e Armando Jorge da Silva, investigadores principais, 2.º escalão,

第八款a)項，聯同六月二十八日第26/99/M號法令第三條第三款以及保安司司長於七月五日作出第44/2001、45/2001、46/2001及47/2001號批示之規定，在二零零二年十二月四日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一至第四名的孫錦輝、黃炳貴、Pedro Miguel Campos及Armando Jorge da Silva，第二職階首席偵查員，獲確定委任為本局刑事偵查員組別之第一職階副督察。

摘錄自保安司司長於二零零二年十二月十一日作出的批示：

周偉光學士，本局確定委任之副督察——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款b)項及第四條的規定，以及經第23/2001號行政法規修改之六月二十九日第27/98/M號法令第二十五條第一款及第二十八條第三款的規定，以定期委任方式委任為本局編制內領導及主管人員組別中的情報處處長，任期為一年。

楊春麗學士，本局確定委任之一等高級技術員——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款和第四條的規定，及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，以定期委任方式委任為本局編制內領導及主管人員組別中的人事、財政暨財產管理處處長，任期為一年。

二零零二年十二月三十一日於司法警察局

局長 黃少澤

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零二年十二月十六日作出的批示：

吳銳安學士，澳門監獄社會援助、教育暨培訓處處長，根據六月二十三日第25/97/M號法令引入修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款b)項、第三條第二款a)項及第四條，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一、第二款a)項之規定，其定期委任獲續期一年，由二零零三年一月十三日起生效。

二零零二年十二月三十日於澳門監獄

獄長 李錦昌

1.º a 4.º classificados no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 49/2002, II Série, de 4 de Dezembro — nomeados, definitivamente, subinspectores, 1.º escalão, do quadro de investigação criminal desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, e Despachos do Secretário para a Segurança n.ºs 44, 45, 46 e 47/2001, todos de 5 de Julho.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Dezembro de 2002:

Licenciado Chau Wai Kuong, subinspector, de nomeação definitiva, desta Polícia — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Informações do grupo de pessoal de direcção e chefia do quadro da mesma Polícia, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea b), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001.

Licenciada Ieong Chon Lai, técnica superior de 1.ª classe, de nomeação definitiva, desta Polícia — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Administração de Pessoal, Financeira e Patrimonial, do grupo de pessoal de direcção e chefia do quadro da mesma Polícia, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Polícia Judiciária, aos 31 de Dezembro de 2002. — O Director, *Wong Sio Chak*.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Dezembro de 2002:

Licenciado Ng Ioi On, chefe da Divisão de Apoio Social, Educação e Formação, deste EPM — renovada a referida comissão de serviço, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 2.º, n.º 3, alínea b), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com as alíneas a) dos n.ºs 1 e 2 do artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Janeiro de 2003.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 30 de Dezembro de 2002. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批示摘錄

按本局局長於二零零二年十一月十三日之批示：

梁敏慧學士——本局編制外合同專科實習醫生，由二零零二年十二月二日起，終止其現行合約，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，於同日為其重新訂立編制外合同，薪俸索引點參照未分類醫生職級，即500點，為期一年。

按本局局長於二零零二年十一月二十日之批示：

姜波，為本局編制外合同第三職階二等高級衛生技術員，由二零零三年一月一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第一職階一等高級衛生技術員。

下列本局編制外合同人員獲續期一年，並更改合同第三條款，按原職級晉升一職階，由下指日期起生效：

帥敬鑣、陳明道及 Siu Kao Chan aliás Luther Chan，分別為第二、第一及第一職階一等高級技術員，分別轉為第三、第二及第二職階，首位自二零零二年十二月二十一日起生效，其餘由二零零三年一月一日起生效；

劉咏卿及梁瑞賢，為第三職階護士，轉為第四職階，由二零零三年一月一日起生效；

Anabela Lopo Jorge，為第一職階一等技術輔導員，轉為第二職階，由二零零二年十二月二十六日起生效；

梁炎佳，為第一職階一等助理技術員，轉為第二職階，由二零零三年一月一日起生效。

下列本局編制外合同人員按下指職級及期間起獲續期一年：

盧德宏，為第三職階全科醫生，由二零零三年一月一日起生效；

崔世洪及葉邱勤如，分別為第五及第三職階牙科醫師，由二零零三年一月一日起生效；

崔國虹，為未分類醫生，由二零零二年十二月十三日起生效；

張志波、何家耀及黃裕欵，為第二職階二等高級資訊技術員，各自由二零零二年十二月二日、十二月六日及十二月十五日起生效；

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Novembro de 2002:

Licenciada Leong Man Wai, interna do internato complementar, contratada além do quadro, destes Serviços — dado, por fimdo, o presente contrato, a partir de 2 de Dezembro de 2002, e celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como médica não diferenciada, índice 500, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir da mesma data.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Novembro de 2002:

Keong Po, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria e escalão imediatamente superior, nas datas a cada um indicadas:

Soi Keng Piu, Chan Meng Tou e Siu Kao Chan aliás Luther Chan, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º, 1.º e 1.º escalão, para o 3.º, 2.º e 2.º escalão, a partir de 21 de Dezembro de 2002, para o primeiro, e 1 de Janeiro de 2003, para os seguintes;

Lao Weng Heng e Leong Soi In aliás Liang Shui Xian, enfermeiras, 3.º escalão, para o 4.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2003;

Anabela Lopo Jorge, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 26 de Dezembro de 2002;

Leong Im Kai, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Lou Tak Wang, como clínico geral, 3.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2003;

Choi Sai Hong e Shirly Tan Cu aliás Shirly Cu Yip, como médicos dentistas, 5.º e 3.º escalão, respectivamente, ambos a partir de 1 de Janeiro de 2003;

Choi Kuok Hong, como médico não diferenciado, a partir de 13 de Dezembro de 2002;

Cheong Chi Po, Ho Ka Iu e Wong U Iam, como técnicos superiores de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 2, 6 e 15 de Dezembro de 2002, respectivamente;

盧榕基及胡錦強，分別為第二職階首席及第二職階二等資訊技術員，各自由二零零三年一月一日及二零零二年十二月二日起生效；

吳國良、汪長南、張梯及劉宇利，分別為第三職階二等、第二職階一等、第一職階一等及第一職階一等高級衛生技術員，各自由二零零三年一月一日、一月一日、二零零二年十二月十七日及十二月三十日起生效；

Maria Perpétua Cou，為第三職階顧問高級技術員，由二零零三年一月一日起生效；

第二職階一等高級技術員：何家傑及甘永康，第一職階一等高級技術員：方月華，皆由二零零三年一月一日起生效；第三職階二等高級技術員：葉嘉明及黃婉華，各自由二零零二年十二月二十三日、二零零三年一月一日起生效；第二職階二等高級技術員：張月萍及莫文忠，由二零零二年十二月九日起生效；

第二職階一等診療技術員：張家寶、方平、黎鳳玲、毛華基及譚美娟，由二零零三年一月一日起生效；第二職階二等診療技術員：司徒錫才、歐民計、陳裕興、鄭芷慧、鍾彩雲、何珮葉、余麗珍、甘國宇、古宇恆、黎輝旭、劉沛盈、李永光、羅麗玲、羅素飛、冼偉華及黃金鈴，首位由二零零二年十二月十五日起生效，其餘由二零零二年十二月二日起生效；

陳瑞英及 Maria Fátima Lo，為第三職階護士，由二零零三年一月一日起生效；

鄭寶珍、韋富榮、黃煜森及李樹勳，首位為第二職階一等技術輔導員，其餘為第二職階二等技術輔導員，各自由二零零三年一月一日、二零零二年十二月三日、十二月十五日及十二月十六日起生效；

程子健，為第二職階二等助理技術員，由二零零二年十二月十五日起生效；

劉文超，為第一職階二等文員，由二零零三年一月一日起生效；

李嘉敏及吳美鳳，為第二職階三等文員，各自由二零零二年十二月十五日及十二月十六日起生效。

按照本局局長於二零零二年十一月二十二日之批示：

劉歡及黃紅，為本局編制外合同第三職階護士，由二零零三年一月一日起獲續約壹年，並更改合同第三條款，轉為第四職階護士。

本局編制外合同第二職階二等文員 Sharoz Datarama Pernencar，及第三職階護士李淑雯、劉鳳蓮及莫懷穎，獲續約

Lou Iong Kei e Wu Kam Keong, como técnicos de informática principal e de 2.ª classe, ambos do 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2003 e 2 de Dezembro de 2002, respectivamente;

Ng Kuok Leong, Wong Cheong Nam aliás Wang Chang Nan, Cheong Tai e Lao U Lei, como técnicos superiores de saúde de 2.ª, 1.ª, 1.ª e 1.ª classe, 3.º, 2.º, 1.º e 1.º escalão, a partir de 1 e 1 de Janeiro de 2003, e 17 e 30 de Dezembro de 2002, respectivamente;

Maria Perpétua Cou, como técnica superior assessora, 3.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2003;

Técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão: Ho Ka Kit e Kam Weng Hong aliás Chan Weng Hong; 1.º escalão: Fong Ut Wa, todos a partir de 1 de Janeiro de 2003; de 2.ª classe, 3.º escalão: Ip Ka Meng e Monica Vong Yin Wah, a partir de 23 de Dezembro de 2002 e 1 de Janeiro de 2003, respectivamente; 2.º escalão: Cheong Iut Peng e Mok Man Chong, a partir de 9 de Dezembro de 2002;

Técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão: Cheong Ka Pou, Fong Peng, Lai Fong Leng, Mou Va Kei e Tam Mei Kun aliás Haam Bee Kwin, a partir de 1 de Janeiro de 2003; de 2.ª classe, 2.º escalão: Si Tou Sek Choi, Ao Man Kai, Chan U Heng aliás Chen Yuding, Cheang Chi Wai, Chong Choi Wan, Ho Pui Ip, Iu Lai Chan, Kam Kuok U, Ku U Hang, Lai Fai Iok, Lao Pui Ieng aliás Christina Lao, Lei Weng Kuong, Lo Lai Leng, Lo Sou Fei, Sin Wai Wa e Wong Kam Leng, a partir de 15 para o primeiro, e 2 de Dezembro de 2002, para os restantes;

Chan Soi Ieng e Maria Fátima Lo, como enfermeiras, 3.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2003;

Kong Pou Chan, Vai Fu Veng, Wong Iok Sam e Lei Su Fan, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, para o primeiro, e de 2.ª classe, 2.º escalão, para os seguintes, a partir de 1 de Janeiro de 2003, e 3, 15 e 16 de Dezembro de 2002, respectivamente;

Cheng Chi Kin, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 15 de Dezembro de 2002;

Lao Man Chio aliás Liu Wenchao, como segundo-oficial, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2003;

Lei Ka Man e Ng Mei Fong, como terceiros-oficiais, 2.º escalão, a partir de 15 e 16 de Dezembro de 2002, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Novembro de 2002:

Lao Fun e Wong Hong, enfermeiras, 3.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Sharoz Datarama Pernencar, segundo-oficial, 2.º escalão, Jaquelina Ivone Lei aliás Lei Shuk Man, Lau Fong Lin e Mok Wai Weng, enfermeiras, 3.º escalão, contratados além do qua-

壹年，首位由二零零二年十二月二十一日起生效，其餘由二零零三年一月一日起生效。

按社會文化司司長於二零零二年十二月五日之批示：

吳紹嘉學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式，由二零零三年二月三日起，獲續任為本局財產科科長，為期一年。

按照二零零二年十二月十六日本局全科衛生護理代副局長的批示：

陳艷群——應其要求，暫停第M-0565號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零二年十二月十七日本局全科衛生護理代副局長的批示：

郭錫華——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1328。

(是項刊登費用為 \$264.00)

梁智華——獲准許從事診療技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0011。

(是項刊登費用為 \$284.00)

柱照醫療健康中心有限公司——獲准許營業，診所位於澳門羅理基博士大馬路南光大廈地下A、B舖，准照編號是：AL-0032。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零零二年十二月十八日本局全科衛生護理代副局長的批示：

余斌——應其要求，暫停第E-1188號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

李仕光——應其要求，取消第O-0204號牙科醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零二年十二月十九日本局全科衛生護理代副局長的批示：

蔡美娜——應其要求，暫停第E-0957號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

dro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 21 de Dezembro de 2002, para o primeiro, e 1 de Janeiro de 2003, para as seguintes.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Dezembro de 2002:

Licenciado Ung Siu Ka — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Património destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, todos do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 3 de Fevereiro de 2003.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 16 de Dezembro de 2002:

Chan Im Kuan — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0565.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 17 de Dezembro de 2002:

Kuok Sek Wa — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1328.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Leong Chi Wa — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de diagnóstico e terapêutica (Análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0011.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do LSL Centro Clínico, Limitada, situado na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223-225, edifício Nam Kwong, r/c, lojas A e B, Macau, alvará n.º AL-0032.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 18 de Dezembro de 2002:

Yu Bun — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1188.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lee Sze Kwong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de odontologista, licença n.º O-0204.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 19 de Dezembro de 2002:

Choi Mei Na — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-0957.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

按照二零零二年十二月二十三日日本局全科衛生護理代副局長的批示：

梁珍——應其要求，暫停第M-1025號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

王靜華——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1329。

(是項刊登費用為 \$264.00)

劉詠嚴——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1131。

(是項刊登費用為 \$264.00)

楊素珍——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0017。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照分別於二零零二年十二月二十六日及十二月三十日本局全科衛生護理代副局長的批示：

招漫玲——應其要求，暫停第 M-0991 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

萬漢明——應其要求，暫停第 M-1029 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零零二年十二月二十七日於衛生局

代局長 李展潤

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 23 de Dezembro de 2002:

Leong Chan — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1025.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Wong Cheng Wa — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1329.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lao Weng Im — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1131.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Ieong Sou Chan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0017.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 26 e 30 de Dezembro de 2002, respectivamente:

Chiu Man Ling — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0991.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Man Hon Ming — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1029.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 27 de Dezembro de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局局長二零零二年十一月十八日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，劉國明、Georgina Maria Pedro、Fátima Castilho、李群珍及文成杰之散位合同獲續期一年，分別為第四職階熟練工人、第三職階工人、第四職階助理員、第四職階助理員及第二職階助理員，薪俸點 180、130、

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Novembro de 2002:

Lao Kuok Meng, Georgina Maria Pedro, Fátima Castilho, Lei Kuan Chan e Man Seng Kit — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, operária, 3.º escalão, índice 130, e auxiliares, 4.º, 4.º e 2.º escalão, índices 130, 130 e 110, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei

130、130及110，各自由二零零三年一月四日、一月十二日、一月十二日、一月三日及一月四日起生效。

n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4, 12, 12, 3 e 4 de Janeiro de 2003, respectivamente.

二零零二年十二月三十日於教育暨青年局

代局長 蘇朝暉（副局長）

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 30 de Dezembro de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Chio Fai*, subdirector.

文化局

INSTITUTO CULTURAL

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零二年十二月三十日作出的批示：

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Dezembro de 2002:

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項連同經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第二十及第二十一條規定，在二零零二年十二月四日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績之合格應考人，分別獲確定委任於本局人員編制內如下職位：

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 49/2002, II Série, de 4 de Dezembro — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e conjugados com os artigos 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho:

評核成績中分別排名第一至第三的合格應考人第二職階一等高級技術員崔貞貞、劉美儀及李文鋒，獲委任為第一職階首席高級技術員；

Choi Cheng Cheng, Maria Fátima Lau e Lei Man Fong, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores principais, 1.º escalão;

評核成績中唯一合格應考人第二職階一等技術員羅麗薇，獲委任為第一職階首席技術員；

Lo Lai Mei, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada, para técnica principal, 1.º escalão;

評核成績中分別排名第一至第七的合格應考人第二職階一等技術輔導員趙艷萍、高陳惠貞、陳麗芳、Cristina Lei Robarts、Gisela Viegas、何少梅及邵燕樑，獲委任為第一職階首席技術輔導員；

Chio Im Peng, Chan Wai Cheng Gomes, Chan Lai Fong aliás Tan Lie Hong, Cristina Lei Robarts, Gisela Viegas, Ho Sio Mui e Sio In Leong, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 7.º lugares, respectivamente, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão;

評核成績中分別排名第一至第三的合格應考人第二職階一等助理技術員高艾滅、陳奕康及梁美儀，獲委任為第一職階首席助理技術員；

Altino Carvalhosa Gomes, Chan Iek Hong e Leong Mei I, técnicos auxiliares de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para técnicos auxiliares principais, 1.º escalão;

評核成績中分別排名第一及第二的合格應考人第二職階二等助理技術員 Maria Manuela da Cruz Guerreiro 及 Ana Maria Lopes da Costa，獲委任為第一職階一等助理技術員；

Maria Manuela da Cruz Guerreiro e Ana Maria Lopes da Costa, técnicas auxiliares de 2.ª classe, 2.º escalão, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicas auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão;

評核成績中分別排名第一至第三的合格應考人第二職階二等文員兆儀吳、許寶霞及梁新長，獲委任為第一職階一等文員；

Sio I Ng, Hoi Pou Ha e Leong San Cheong, segundos-oficiais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para primeiros-oficiais, 1.º escalão;

評核成績中分別排名第一至第十七的合格應考人第二職階三等文員林綠葉、孫君博、周少玲、林梓然、鄧頌國、郭瑞萍、羅

Lam Lok Ip, Sun Kuan Pok, Chao Sio Leng, Lam Chi In, Tang Chong Kuok, Kuok Soi Peng, Lo Tak I, Wai Chi In, Anabela

德宜、韋子燕、Anabela Maria Gomes、林耀濠、Sandra Cristina de Cachinho Cordeiro、Isabel Zeferino de Souza、梁美琪、黃鏘棋、Carlos Alberto da Silva Assunção、戚瑞蓮及王啟浩，獲委任為第一職階二等文員。

二零零三年一月二日於文化局

代局長 王世紅

Maria Gomes, Lam Io Hou, Sandra Cristina de Cachinho Cordeiro, Isabel Zeferino de Souza, Leong Mei Kei, Wong Mei Kei, Carlos Alberto da Silva Assunção, Chek Soi Lin e Wong Kai Hou, terceiros-oficiais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 17.º lugares, respectivamente, para segundos-oficiais, 1.º escalão.

Instituto Cultural, aos 2 de Janeiro de 2003. — A Presidente do Instituto, substituta, *Wong Sai Hong*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年十二月五日作出的批示：

廖華基、Daniela de Souza Fão及Manuela Garcias Yu Batalha — 根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，在本局分別擔任稽查處處長、旅遊基金輔助組組長及儲備暨會計科科長職務的定期委任，各自由二零零三年二月十五日、二月二十八日及二月二十七日起續期一年。

二零零二年十二月二十七日於旅遊局

代局長 白文浩

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Dezembro de 2002:

Lio Wa Kei, Daniela de Souza Fão e Manuela Garcias Yu Batalha — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes da Divisão de Inspeção, do Sector de Apoio ao Fundo de Turismo e da Secção de Aprovisionamento e Contabilidade destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15, 28 e 27 de Fevereiro de 2003, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 27 de Dezembro de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零零二年十一月二十六日作出的批示：

應傅麗明副學士的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零三年一月二日起予以解除。

二零零二年十二月二十三日於體育發展局

局長 蕭威利

INSTITUTO DO DESPORTO

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 26 de Novembro de 2002:

Bacharel Fu Lai Meng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 2 de Janeiro de 2003.

Instituto do Desporto, aos 23 de Dezembro de 2002. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

澳門格蘭披治大賽車委員會

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零二年十月七日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Outubro de 2002:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用旅遊局第一職階二等高級技術員黃志雄學士，自二零零二年十月十日起在本會擔任第一職階一等高級技術員之職務，為期一年。

Licenciado Wong Chi Hong, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, da DST — requisitado, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, nesta Comissão, nos termos do artigo 34.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Outubro de 2002.

摘錄自社會文化司司長於二零零二年十月三十一日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Outubro de 2002:

Anne Catherine Marie Xara Brazil Bjerke de Herédia — 以個人勞動合同錄取在本會擔任助理職務，為期三個月，自二零零二年十一月六日起生效。

Anne Catherine Marie Xara Brazil Bjerke de Herédia — contratada por contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, como assistente, nesta Comissão, a partir de 6 de Novembro de 2002.

摘錄自社會文化司司長於二零零二年十一月一日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Novembro de 2002:

鄭玉華 — 以個人勞動合同錄取在本會擔任專責小組秘書職務，自二零零二年十二月十日起至二零零三年十二月三十一日止。

Licenciada Kuong Iok Wa — contratada por contrato individual de trabalho como secretária das Subcomissões, nesta Comissão, de 10 de Dezembro de 2002 a 31 de Dezembro de 2003.

Alexandre Lei 學士 — 以個人勞動合同錄取在本會擔任電子通訊技術員職務，為期一年，自二零零二年十一月十九日起生效。

Licenciado Alexandre Lei — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnico de telecomunicações, nesta Comissão, a partir de 19 de Novembro de 2002.

二零零二年十二月三十一日於澳門格蘭披治大賽車委員會

代協調員 朱妙麗

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 31 de Dezembro de 2002. — O Coordenador da Comissão, substituto, *Chu Miu Lai*.

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自簽署人於二零零二年十二月十八日作出的批示：

Por despacho do signatário, de 18 de Dezembro de 2002:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改黃家寶在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零三年一月二十五日起轉為收取相等於第三職階三等文員的薪俸點 220 的薪俸。

Wong Ka Pou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de terceiro-oficial, 3.^o escalão, índice 220, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Janeiro de 2003.

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年十二月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，林慧珊在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的散位合同自二零零三年三月七日起續期一年。

二零零三年一月八日於郵政局

局長 羅庇士

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Dezembro de 2002:

Lam Wai San — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Março de 2003.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 8 de Janeiro de 2003. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

環境委員會

批示摘錄

摘錄自本委員會代主席於二零零二年十月二十九日作出的批示：

鄭昀，為本會第一職階二等高級技術員，應其要求，由二零零三年一月一日起解除與本委員會所簽訂之編制外合同。

根據運輸工務司司長於二零零二年十二月十九日作出的批示：

區銅清，為本會第四職階半熟練工人，屬散位合約，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，其散位合約獲續期一年，由二零零三年二月十一日起生效。

二零零二年十二月三十一日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓荳

CONSELHO DO AMBIENTE

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 29 de Outubro de 2002:

Kuong Wan, técnica superior de 2.^a classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Conselho — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Dezembro de 2002:

Ao Tong Cheng, operário semiqualficado, 4.º escalão, assalariado, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Fevereiro de 2003.

Conselho do Ambiente, aos 31 de Dezembro de 2002. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

公告

Anúncio

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款規定，經於二零零二年十月三十日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》公布的為填補澳門海關文職人員編制，以考試方式進行的下列一般入職開考的准考人確定名單，已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處供查閱：

第一職階二等高級技術員一缺；

第一職階二等高級資訊技術員一缺；

第一職階二等資訊技術員一缺；

第一職階二等資訊督導員一缺。

二零零三年一月二日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo Financeiro dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doça D. Carlos I, SW, Barra-Macau, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento do quadro de pessoal dos Serviços de Alfândega de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2002:

Uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão;

Uma vaga de técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão;

Uma vaga de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão; e

Uma vaga de assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão.

Serviços de Alfândega, aos 2 de Janeiro de 2003.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

行政暨公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

名單

Lista

本局為填補人員編制翻譯職程第一職階一等翻譯員六缺，經於二零零二年十月三日《澳門特別行政區公報》第四十期第二組刊登以考試方式進行普通的有限制晉升開考公告。現公布應考人得分如下：

合格應考人：	分
1.º 李珮怡	7.96
2.º 霍惠敏	7.39
3.º 尹淑雯	7.07
4.º 梁惠芬	6.24
5.º 關淑芬	6.17
6.º 陳倩霞	6.13

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lei Pui I aliás Hoi Pui I	7,96
2.º Fok Wai Man	7,39
3.º Wen Sok Man	7,07
4.º Leong Wai Fan	6,24
5.º Kuan Sok Fan	6,17
6.º Chan Sin Ha	6,13

合格應考人：	分
7.º 李茵茵	6.05
8.º Adriana Lourenço de Andrade	5.04

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定，因最後評核成績低於五分而不被錄取的應考人：一名。

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年十二月十九日行政法務司司長批示確認)

二零零二年十二月十三日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：杜志文

委員：Manuela Teresa Sousa Aguiar

Lúcia Abrantes dos Santos

(是項刊登費用為 \$1,830.00)

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
7.º Lei Ian Ian	6,05
8.º Adriana Lourenço de Andrade	5,04

Candidato excluído por ter obtido classificação inferior a cinco valores na classificação final, nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau: Um.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Dezembro de 2002).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 13 de Dezembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Tou Chi Man.

Vogais: Manuela Teresa Sousa Aguiar; e

Lúcia Abrantes dos Santos.

(Custo desta publicação \$ 1 830,00)

印 務 局

公 告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制的方式，為印務局之公務員進行一般晉升開考，以填補印務局人員編制內之空缺，通告張貼在印務局行政暨財政處，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日計算。填補之空缺如下：

第一職階一等高級技術員一缺；

第一職階一等資訊技術員一缺；

第一職階一等助理技術員兩缺；

第一職階一等照相排版操作員一缺。

二零零三年一月二日於印務局

局長 馬丁士

IMPrensa OFICIAL

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixados, na Divisão Administrativa e Financeira da Imprensa Oficial, sita na Rua da Imprensa Nacional, os avisos de abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários desta Imprensa Oficial, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da mesma Imprensa:

Um lugar na categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão;

Dois lugares na categoria de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar na categoria de operador de fotocomposição de 1.ª classe, 1.º escalão.

Imprensa Oficial, aos 2 de Janeiro de 2003.

O Administrador, *António Gomes Martins*.

民政總署

公告

為填補下列按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內之有關職位，經二零零二年十二月四日第四十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性晉升普通開考；現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於東方斜巷十四號東方中心M字樓行政處的佈告欄，以供查閱。

第一職階顧問高級技術員一缺（前臨時澳門市政局）；

第一職階二等文員一缺（前臨時澳門市政局）。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，有關名單視作確定名單。

二零零二年十二月十六日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部部長 梁慧明

（是項刊登費用為 \$1,253.00）

通告

仰眾知悉，按照二零零二年十二月六日管理委員會決議，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件方式進行限制性一般晉升開考，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局編制內行政文員職程第一職階首席行政文員一缺，詳細說明如下：

一、種類、期限及有效期

屬限制性晉升普通考試，對象為民政總署員工。投考申請應於本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天期內遞交。本考試的有效期在空缺被填補後終止。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, edifício Centro Oriental, mezanine, Macau, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento de vagas existentes nos quadros de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantidos nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 4 de Dezembro de 2002, nas categorias abaixo discriminadas:

Técnico superior assessor, 1.º escalão — uma vaga (ex-CMMP); e

Segundo-oficial, 1.º escalão — uma vaga (ex-CMMP).

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Dezembro de 2002.

Presidente do Júri: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Aviso

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 6 de Dezembro de 2002, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo existente no quadro da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*, e válido até ao preenchimento da vaga posta a concurso.

二、投考條件

二、一 投考人：

凡在投考期屆滿前，符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款規定條件的前臨時澳門市政局編制內一等文員，均可投考。

二、二 應遞交文件：

a) 身分證明文件的副本：

b) 由任職機關發出的個人記錄，其內應列明與投考相關的資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；

c) 履歷。

如在報名表中明確聲明 a) 及 b) 項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

三、報考方式及地點

報考者須填寫第 65/GM/99 號批示附件所載的、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七表格（印務局專印），並將之送交民政總署行政處。

四、職務性質

行政文員從事處理一切涉及行政活動的工作，可包括一個或多個職務範圍，尤其是會計、人事管理、行政及財政管理、檔案、文書及打字等方面。工作屬執行性質，具有一定的複雜程度，以及遵照一般指示與既定程序。

五、薪俸

第一職階首席行政文員的薪酬為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附表三所載薪俸索引表的 305 點。

六、甄選方法

履歷分析。

七、典試委員會的組成

典試委員會組成如下：

主席：行政輔助部部長 梁慧明

正選委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

人力資源處處長 江詩琪

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os primeiros-oficiais do quadro da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória que, no termo do prazo da apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) é dispensada, mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial) a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

4. Caracterização do conteúdo funcional

O oficial administrativo exerce funções de natureza executiva, enquadradas em instruções gerais e procedimentos bem definidos com certo grau de complexidade, relativas a uma ou mais áreas de actividade administrativa, designadamente contabilidade, pessoal, economato e património, secretaria, arquivo, expediente e dactilografia.

5. Vencimento

O oficial administrativo principal, 1.º escalão, vence pelo índice 305 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

É utilizada a análise curricular.

7. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogais efectivos: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Kong Si Kei, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

候補委員：行政處高級技術員 Helena Margarida Clemente
Pinto Brandão

人力資源處首席技術輔導員 曹慧怡

二零零二年十二月六日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$3,393.00)

Vogais suplentes: Helena Margarida Clemente Pinto Brandão,
técnica superior/DA; e

Tso Wai Yee, adjunto-técnico principal/DGRH.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 6 de Dezembro de 2002.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 3 393,00)

財 政 局

名 單

為填補財政局人員編制翻譯員職程第一職階一等翻譯一缺，經於二零零二年十二月十一日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

胡麗詩。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或被淘汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

二零零二年十二月二十七日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 楊寶儀

委員：副局長 莊綺雯

處長 謝倩儀

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

統 計 暨 普 查 局

公 告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 11 de Dezembro de 2002:

Candidato admitido:

Wu Lai Si.

A presente lista é considerada definitiva, por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 27 de Dezembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Ieong Pou Yee, subdirectora.

Vogais: Chong Yi Man, subdirectora; e

Ché Sin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21

政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補統計暨普查局人員編制之下列空缺：

第一職階首席資訊技術員二缺；

第一職階首席普查暨調查員三缺；

第一職階一等助理技術員一缺；

第一職階首席行政文員一缺；及

第一職階一等文員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的統計暨普查局人員編制之公務員，自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

二零零二年十二月二十七日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳（代副局長）

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Dois lugares de técnico de informática principal, 1.º escalão;

Três lugares de agente de censos e inquéritos principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão; e

Um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 27 de Dezembro de 2002.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*, subdirectora, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

博 彩 監 察 暨 協 調 局

公 告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式為博彩監察暨協調局公務員進行一般晉升開考，以填補本局人員編制之第一職階特級督察壹缺。

再通知上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政暨財政處之告示版。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零三年一月二日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

（是項刊登費用為 \$1,116.00）

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, documental, de acesso, condicionado, aos funcionários da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 21.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 2 de Janeiro de 2003.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

澳門監獄

公告

茲通知，由二零零三年一月九日至十三日在澳門監獄入口處張貼甄選男性應考人接受獄警基本培訓課程之體能測試及格與被淘汰之應考人名單。

二零零二年十二月三十一日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$676.00)

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, na entrada do Estabelecimento Prisional de Macau, entre os dias 9 e 13 de Janeiro de 2003, a lista dos candidatos aptos e excluídos na prova física para a seleção de candidatos masculinos, destinados à frequência do Curso de Formação Básica de Guardas Prisionais.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 31 de Dezembro de 2002.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

港務局

名單

港務局為填補人員編制內海事人員職程第一職階航行主管三缺，經於二零零二年十月三日《澳門特別行政區公報》第四十期第二組內公佈以考試、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

不合格應考人：	分
黃錦興	3.8

按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(運輸工務司司長於二零零二年十二月十八日批示確認)

二零零二年十二月六日於港務局

典試委員會：

主席：廳長 光華郭

委員：處長 唐煥陽

處長 列偉

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de três lugares de mestre de manobra, 1.º escalão, da carreira de marítimo do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2002:

<i>Candidato reprovado:</i>	valores
Wong Kam Heng	3,8

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administrativa Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Dezembro de 2002).

Capitania dos Portos, aos 6 de Dezembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Kuong Wa Kuok, chefe de departamento.

Vogais: Tong Vun Ieong, chefe de divisão; e

Lit Wai, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

地球物理暨氣象局

名單

地球物理暨氣象局為填補人員編制內資訊督導員職程之第一職階特級資訊督導員五個空缺，經於二零零二年十月二十三日第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de assistente de informática especialista, 1.º escalão, da

四十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的開考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳榮紹	8.10
2.º 勞思遠	8.10
3.º 羅崇美	7.90
4.º 譚志文	7.81
5.º 殷偉基	7.81

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年十二月三十日運輸工務司司長的批示確認)

二零零三年一月二日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：陳鴻傑

委員：古志明

林國揚

(是項刊登費用為 \$1,635.00)

carreira de assistente de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por aviso cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Weng Sio	8,10
2.º Lo Si Iun	8,10
3.º Lo Song Mei	7,90
4.º Tam Chi Man aliás Benedito Tam	7,81
5.º Ian Vai Kei	7,81

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Dezembro de 2002).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 2 de Janeiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Chan Hong Kit, chefe da Divisão de Informática.

Vogais: Ku Chi Meng, chefe do Centro de Processamento e Telecomunicações; e

Lam Kuok Ieong, técnico superior de informática assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 635,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書
CERTIFICADO

Macau Aquarene Institute

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezanove de Dezembro de dois mil e dois, sob o número oitenta barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação «Macau Aquarene Institute», do teor seguinte:

第一章

名稱、院址、宗旨

第一條——本院定名為“澳門彩墨畫研究院”(Macau Aquarene Institute)。

第二條——地址：澳門關閘騎士馬路彩虹苑第一座五樓 Q 座。

第三條——本院以從事中國彩墨畫理論、技法研究、加強本澳與外地美術界的學術交流；促進本澳的美術活動，提高本澳在文化藝術方面的知名度。

第二章

研究員資格、權利與義務

第四條——凡本澳美術愛好者，願意遵守院章者，均可申請入院。申請人須交近照二張，近作二張，由本院研究員二人介紹，經院長及理事會通過，方為本院研究員。

第五條——研究員有下列權利：

A) 選舉權與被選舉權；

B) 批評及建議；

C) 參加本院各項活動。

第六條——研究員有下列義務：

A) 遵守院章和決議；

B) 繳納學院研究員費，每年壹佰元。

第七條——研究員如有違反研究院章程或對本院有破壞行為者，經院長和理事會通過，可取消其研究員資格。

第三章

組織機構

第八條——研究院全體院員大會為本院最高權力機關，大會設院長一人，副院長二人，任期三年，連選可連任。全體院員大會職權如下：

- A) 制定或修改院章；
- B) 選舉院長、副院長及理監事會成員；
- C) 決定工作方針、任務及計劃。

第九條——理事會為本研究院執行機關，其職權如下：

- A) 執行院員大會決議；
- B) 向院員大會報告工作及提出建議；
- C) 召開院員大會。

第十條——理事會由理事長一人，副理事長二人，理事四人，秘書一人，財務一人組成，並下設學術部、宣傳部、展覽部。理事會任期為三年，連選可連任。

第十一條——理事會得視工作需要，可增聘名譽院長、顧問，設立特種委員會。

第十二條——監事會為本研究院監察機關，負責稽核及督促理事會各項工作。

第十三條——監事會設監事長一人，稽核一人，秘書一人，任期三年，連選可連任。

第四章 會議

第十四條——研究院院員大會每年召開一次，最少提前八日以書面通知會員，通知上訂明開會之時間、地點、日期及議程。由院長召集之會議如有必要或三分之一以上院員聯合簽名要求，得召開臨時院員大會，但院員須超過半數，方得通過決議。

第十五條——理監事會每二個月召開一次，由院長召集，如有特殊情況，可臨時召開。

第十六條——每月舉行一次會員學術交流研討會。

第五章 經費

第十七條——研究員入學院須交院費壹百元，每年交費一次，永遠研究員一次過交六百元。

第十八條——會章如下：



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Dezembro de dois mil e dois. —
A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 \$1,575.00)
(Custo desta publicação \$ 1 575,00)

第一公證書

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Moda Criativa

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezanove de Dezembro de dois mil e dois, sob o número setenta e nove barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação de Moda Criativa», do teor seguinte:

第一章 總則

第一條——會名

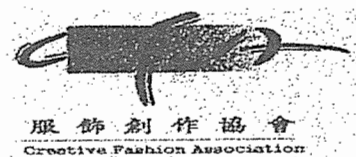
中文：服飾創作協會。

葡文：Associação de Moda Criativa.

英文：Creative Fashion Association.

會址：澳門草堆街85號地下，經理事會決議，可遷至本澳任何地方。

會徽：如圖



第二條——本會宗旨

1. 本會是一個非牟利社團，並受本章程及本澳現行法例管轄。

2. 聯絡及集合有興趣於設計及創作之人士，藉著聚會及各種活動或課程，將設計創作推廣到社會各階層，提高設計及創作的水平，互相交流或公開表揚有創意的成果，望能達至亞太或其他區域之溝通橋樑。維繫各地設計友好之友誼和團結，最終推動商業與設計文化發展。

第二章 會員

第三條——凡對設計或創作有興趣之人士，不分程度及國籍均可申請成為會員。

第四條——入會者依章申請經理事通過，繳納會費即成為會員。

第五條——會員義務：

1. 遵守會章及決議；
2. 積極參與本會各項活動；
3. 繳納年會費。

第六條——會員權利：

1. 有選舉權和被選權；
2. 對會務批評和建議；
3. 享受本會一切福利及活動；
4. 有退會權。

第七條——對違反會章或作出有損本會聲譽之行為的會員，本會可按照會章及理事會的決議作出下列處分：

1. 公開及有意地作出損害本會聲譽的行為，口頭警告，警告無效應作書面譴責；
2. 暫停會籍六個月；
3. 嚴重的開除會籍；
4. 拖延繳付會費超過兩年自動喪失會籍；
5. 被法院定為觸犯刑事罪行，開除會籍。

第三章 組織架構職能及會議

第八條——會員大會為本會最高權力機關，其職權：

1. 會員大會由會長，副會長或理事長及一名秘書主持；
2. 決定及檢討本會一切會務，修訂會章；
3. 選舉及撤換正副會長，理事會及監事會成員；
4. 會員大會最少每年召開一次，決定工作方針及活動計劃，審議一切會務；
5. 大會于召集前15天，以掛號信形式通知會議之日期，時間，地點及議程；
6. 出席會員簽名，指派人員作會議記錄；

7. 出席會員未過半數不應作出任何決議；

8. 修改會章須獲出席會員 2/3 通過。

第九條——會長及副會長：

1. 本會設正會長一人，副會長二人；

2. 由會員大會無記名投票選出，得票最多者當選；

3. 正副會長任期均為三年，連選得連任；

4. 統領本會上下層，按本章宗旨參與設計及創作活動；

5. 會長有責任代表或派員代表我會參與會外活動。

第十條——理事會：

1. 設理事會 3-9 人（確定是單數）；

2. 由會員大會無記名投票選出；

3. 職責處理日常會務；

4. 負責學術，組織，秘書，康樂福利，財務等實務工作；

5. 理事工作最少每一至二月一次；

6. 有義務向大會報告會務，總結過去，計劃未來；

7. 如犯嚴重錯誤，違反會章，會員有權撤換人選。

第十一條——監事會：

1. 設監事會 3 人；

2. 職權是監察本會活動，使本會工作發生錯誤時得以立即糾正；

3. 人選不稱職時，可以經大會隨時更換。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Dezembro de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 \$1,849.00)

(Custo desta publicação \$ 1 849,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書
CERTIFICADO

Associação Geral de In Kau de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde

dezanove de Dezembro de dois mil e dois, sob o número oitenta e um barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação Geral de In Kau de Macau», do teor seguinte:

第一條

(名稱)

本會定名為“澳門毬球總會”，葡文為 Associação Geral de «In Kau» de Macau。

第二條

(會址)

本會會址設於澳門嘉思欄馬路 7 號 4 樓 A 座。經理事會議決，會址可以遷移。

第三條

(宗旨)

本會的宗旨為推動及發展本澳毬球活動。

第四條

(會員)

一、凡有意協助本會貫徹其宗旨及遵守本會章程者，不分性別，均可報名成為會員。

二、報名時須填寫入會申請表，並附一寸之半身相片兩張及身份證明文件副本。申請經理事會審查及通過後，申請人方得成為會員。

第五條

(權利)

會員享有下列權利：

- 參加會員大會；
- 推選或被推選為組成本會機關的成員；
- 參加本會所舉辦的活動；
- 對本會會務提出建議和批評；
- 享有會員的福利。

第六條

(義務)

會員有下列義務：

- 遵守本會章程規定、會員大會及理事會決議；
- 盡其所能以推動會務發展，提高本會聲譽及促進會員間之互助合作；
- 支付入會費。

第七條

(紀律)

會員如違反章程，借本會名義以圖私利或作出任何有損本會聲譽的行為，將根據情節輕重由理事會議決對其作出書面譴責或開除。

第八條

(組成機關)

本會由會員大會、理事會及監事會組成。

第九條

(會員大會之組成及會議)

一、會員大會為本會最高權力機關，由享有本會所有權利的會員組成。

二、會員大會每年須最少召開一次常務會議，以便通過年度報告及年度資產負債表，以及當有需要時選出組成本會機關之成員。

三、當有需要且在百分之十之會員向理事會提出要求或在理事會要求時，會員大會須召開特別會議。

第十條

(召集及運作)

一、會員大會由三名成員即主席、副主席及秘書各一名所組成之主席團領導，主席團成員在年度常務會議開始時選出，任期為三年。

二、會員大會由理事會主席召集，並須最少提前八日以掛號信方式通知各會員，或最少提前八日透過簽收之方式而為之。

三、召集書內應指明會議之日期、時間、地點及議程。

四、在第一次召集時，如出席會員未足半數，會員大會不得運作；但如在半小時後之第二次召集時，出席會員仍未達到全體會員數目之半數者，會員大會得在任何數目之出席會員之情況下而運作。

五、會員大會之決議取決出席會員之絕對多數票，但法律另有規定者除外。

第十一條

(權限)

會員大會之權限為：

- 通過及修改章程；
- 推舉及罷免本會各機關之成員；
- 決定本會之解散；
- 製訂本會之活動指引；

e) 審議及通過理事會製訂之年度報告及年度資產負債表；

f) 決定入會費之金額。

第十二條
(理事會之組成)

一、理事會由會員大會選出之最少三名單數成員組成，任期三年，得一次或多次連任。

二、理事會設主席、副主席及秘書各一名，其餘均為理事。

第十三條
(常務會議及特別會議)

理事會每月舉行一次常務會議；每當大會主席認為有此需要時，理事會須舉行特別會議。

第十四條
(權限)

理事會之權限為：

a) 執行會員大會之所有決議；

b) 確保會務之管理及遞交工作報告；

c) 召集會員大會；

d) 編製年度報告及年度資產負債表；

e) 決定是否接受捐助。

第十五條
(監事會之組成)

一、監事會由會員大會選出之三名單數會員組成，任期三年，得一次或多次連任。

二、監事會設一名主席及兩名副主席。

第十六條
(權限)

監事會之權限為：

a) 監察理事會之所有管理行為；

b) 定期審查出納部之帳目及記帳簿冊；

c) 對理事會之年度報告及年度資產負債表發表意見。

第十七條
(收益)

本會之收益來自會員之入會費及捐助，以及任何其他實體之捐助。

第十八條
(入會費)

入會費定為澳門幣五十元。

第十九條
(名譽會長或名譽顧問)

經理事會推薦並由會員大會通過，本會得聘請對貫徹本會宗旨有貢獻之社會人士成為名譽會長或名譽顧問。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Dezembro de dois mil e dois. —
A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 \$2,465.00)
(Custo desta publicação \$ 2 465,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$46.00

PREÇO DESTA NÚMERO \$ 46,00